



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 D-95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 F +49 921 912-780  
 ortho@medi.de  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

**medi**

## Manumed active

### Handgelenk-Kompressionsbandage mit Stabilisierungsstab – Wrist compression bandage with stabilizing rod

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Giynme kılavuzu. Instrukcja zakładowa. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. 使用說明.



4 051526 778603



E013131/11.2020

medi. I feel better.

**Wichtige Hinweise**  
 Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

**Important notes**  
 This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

**Remarques importantes**  
 Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

**Advertencia importante**  
 El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

**Indicações importantes**  
 O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

**Avvertenze importanti**  
 Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

**Belangrijke aanwijzingen**  
 Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

**Vigtige oplysninger**  
 Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

**Viktiga råd**  
 Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

**Důležité informace**  
 Medicínský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

**Važna upozorenja**  
 Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodice, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

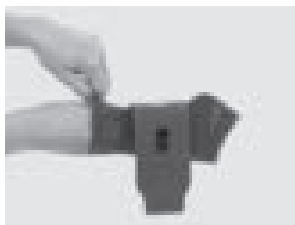
**Важные замечания**  
 Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу.



1



6



2



3



4



5

Deutsch

# Manumed active

## Zweckbestimmung

Manumed active ist eine Kompressionsbandage für das Handgelenk.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stützung des Handgelenks durch eine Verstärkung bzw. Pelotte notwendig ist, wie z. B.:

- Handgelenkverletzungen, z.B. Verstauchungen, Distorsionen
- Handgelenkarthrose
- Tendovaginitis
- Instabilitätsgefühl

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden, während

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND  
CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

längerer Ruhephasen jedoch (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen.

Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### **Anziehen / Ablegen**

- Kletten Sie das beiliegende Gurtband vor dem Anlegen der Bandage mittig auf den Bereich der Stabtasche. Dabei wird das Gurtband mit dem breiten Ende auf die Stabtasche geklettet, so dass die Daumenöffnung der Bandage und das Gurtband zu einer Seite hin zeigen (Abb. 1).
- Ziehen Sie die Bandage über die Hand. Dabei ist das „m“ auf dem Handrücken zu sehen (Abb. 2).
- Schließen Sie das Gurtband derart, dass die Öffnung im Gurtband über dem äußeren Handknöchel positioniert ist (Abb. 3).
- Kletten Sie anschließend das schmale Gurtende auf den Gurt (Abb. 4).
- Achten Sie beim Anlegen der Bandage auf die richtige Stabposition. Der Stab sollte möglichst gerade zum Unterarm verlaufen (Abb. 5).

Zum Abnehmen öffnen Sie das Gurtband. Greifen Sie von der Handinnenfläche aus in die Bandage. Mit Druck auf die innen liegende Tasche und die Schiene ziehen Sie die Bandage von der Hand.

Um die Schiene zu entfernen, klappen Sie das Gestrick im Bereich der magenta Kante um (Abb.6). Durch den Schlitz im Gestrick lässt sich die Schiene aus der Tasche herauschieben.

### **Anpassen der Handschiene**

Die Handschiene lässt sich bei einer Temperatur von ca. 200 °C individuell anpassen.

---

### **Pflegehinweise**

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Die Schiene muss vor dem Waschen entfernt werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschernetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.

- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code **UDI** gewährleistet.

# Manumed active

## Intended purpose

Manumed active is a wrist compression support.

---

## Indications

All indications in which support of the wrist by a strengthening or pad is necessary, such as:

- Wrist injuries, e.g. sprains, distortions
- Osteoarthritis of the wrist
- Tenosynovitis
- Instability

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

In principle, the support can be worn for the whole day but should be taken off during longer periods of rest (e.g. sleep). But you should make this dependent on how you feel.

The support is suitable for use in water. After use, please rinse out thoroughly.

### Putting on / Taking off

- Before you put the bandage on, stick the attached strap to the middle of the cloth-covered support. The wide end of the strap should be attached to the cloth-covered support so that the thumb opening in the bandage and the strap are on the same side (Fig. 1).
- Now pull the bandage over your hand. When put on correctly, the “m” can be seen on the back of your hand (Fig. 2).
- Fasten the strap so that the opening in the strap goes over your outside wristbone (Fig. 3).
- Then attach it by affixing the narrow end of the strap to the strap (Fig. 4).
- Ensure that the support is positioned correctly when you put the bandage on. The support should be lined up with the underside of your forearm as straight as possible.

To take it off, undo the strap. Push the palm of your hand out of the bandage. Apply pressure to the inside pockets and guides, and pull the bandage off your hand.

To remove the splint, fold the knitted fabric back at the pink edging (Fig. 6). The splint can be pushed out of its pocket and through the slit in the fabric.

### Adjusting the splint

The splint can be individually adjusted at a temperature of around 200 °C.

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. The splint must be removed before washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

---



### Composition

Polyamide, polyester, elastane, viscose

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code UDI.

# Manumed active

## Utilisation prévue

Manumed active est un bandage de compression pour l'articulation de la main.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles un support du poignet à l'aide d'un renfort ou d'une pelote est nécessaire, par exemple :

- Lésions de l'articulation de la main, p. ex. entorses, distorsions
- Arthrose du poignet
- Tendovaginite
- Impression d'instabilité

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

En principe, le bandage peut être porté toute la journée, mais il est toutefois vivement conseillé, pendant des phases de repos de plus longue durée (par ex. pendant le sommeil), de retirer le bandage. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort.



Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

### Pose / Retrait

- Fixez la sangle au centre de la zone de l'attelle avant la pose du bandage. Lors de la fixation, placez l'extrémité large de la sangle sur le velcro de l'attelle en veillant à ce que l'ouverture du bandage pour le pouce et la sangle soient orientées dans la même direction (fig. 1).
- Enfilez le bandage par-dessus la main. Le « m » figurant sur le dos de la main est visible (fig. 2).
- Fermez la sangle en veillant à ce que l'ouverture de la sangle soit positionnée sur l'extérieur du poignet (fig. 3).
- Fixez ensuite, à l'aide du velcro, l'extrémité étroite de la sangle sur la sangle (fig. 4).
- Veillez à positionner correctement l'attelle lors de la pose du bandage. L'attelle devrait être aussi droite que possible dans la continuité de l'avant-bras (fig. 5).

Pour retirer le bandage, ouvrez la sangle. Attrapez le bandage du côté de la surface interne de la main. Passez le bandage par-dessus la main en faisant pression sur le support palmaire intérieur et l'attelle.

Pour retirer le rail, repliez le bandage au niveau du bord de couleur magenta (Fig. 6). La fente pratiquée dans le tissu permet de retirer le rail de l'attelle.

### Ajustement du rail

Le rail peut être ajusté de manière individuelle à une température d'env. 200 °C.

---

### Conseils d'entretien

Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Retirez l'attelle avant de laver. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.


### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# Manumed active

## Finalidad

Manumed active es un vendaje de compresión para la muñeca.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera un apoyo de la muñeca con un refuerzo o una almohadilla, p. ej.:

- Lesiones en la muñeca, por ejemplo, esguinces, dislocaciones
- Artrosis en la muñeca
- Tendovaginitis
- Sensación de inestabilidad

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

En principio, el vendaje puede emplearse durante todo el día, sin embargo, durante períodos de descanso prolongado (p. ej., al dormir) es recomendable

retirar el vendaje. Es conveniente que sea el propio usuario quien decida el tiempo de empleo.

El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

### **Colocación / Retirada**

- Antes de colocar el vendaje, pegue la cinta suministrada en el centro, en la zona del bolsillo de la varilla. La cinta se pegará en el bolsillo de la varilla por el extremo más ancho, de manera que la apertura del pulgar del vendaje y la cinta quedarán mirando para el mismo lado (fig. 1).
- Coloque el vendaje sobre la mano. Al hacerlo, se debe ver la «m» en el dorso del guante (fig. 2).
- Cierre la cinta de tal modo que la apertura de la cinta quede posicionada encima del nudillo exterior de la mano (fig. 3).
- Por último, pegue el extremo fino de la cinta en la cinta (fig. 4).
- Al colocar el vendaje, asegúrese de que la varilla quede en la posición correcta. La varilla debe quedar lo más recta posible en el antebrazo (fig. 5).

Para retirarla, abra la cinta. Agarre el vendaje por la cara interior de la mano. Retire el vendaje de la mano, ejerciendo presión sobre el bolsillo interior y la tablilla.

Para retirar la tablilla, de la vuelta al tejido de punto en el área del borde color magenta (fig.6). La tablilla se puede sacar de la bolsa por la ranura en el tejido de punto.

### **Adaptación de la férula**

La tablilla puede adaptarse individualmente a una temperatura de aprox. 200 °C.

---

### **Instrucciones de cuidado**

Antes de lavar, cerrar los cierres adhesivos y retirar la tablilla articulada. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.

- No limpiar en seco.



---

### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



---

### Composición

Poliamida, polyester, elastán, viscosa

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

### Grupo de pacientes previsto

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI [UDI](#).

# Manumed active

## Finalidade

Manumed active é uma bandagem de compressão para o pulso.

---

## Indicações

Todas as indicações que tornam necessário o apoio do pulso por um reforço ou uma almofada, como, p. ex.:

- Lesões no pulso, por ex., luxações, entorses
- Artrose do pulso
- Tendovaginite
- Sensação de instabilidade

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia, mas deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex. para dormir). No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização.

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, depois, enxague exaustivamente o produto.

### Colocar / Retirar

- Ponha a precinta antes de colocar a ligadura no centro da bolsa da tala. Neste passo, a precinta com a extremidade larga é fixada, de modo a que a abertura do polegar da ligadura e a precinta fiquem viradas para o mesmo lado (Fig. 1).
- Puxe a ligadura sobre a mão até a letra «m» ficar sobre as costas da mão (Fig. 2).
- Aperte a precinta de modo a que a abertura existente fique posicionada acima da zona externa dos nós dos dedos (Fig. 3).
- De seguida, fixe a extremidade estreita da precinta à precinta (Fig. 4).
- Certifique-se de que a tala fica bem posicionada ao colocar a ligadura. A tala deve ficar o mais justa possível ao antebraço (Fig. 5).

Para retirá-la, abra a precinta. Agarre na ligadura a partir da palma da mão. Efetuando pressão sobre a bolsa interior e a tala, puxe a ligadura, retirando-a da mão.

Para remover a tala, dobre a malha ao redor da borda magenta (Fig.6). Através da fenda na malha, é possível puxar a tala para fora da bolsa.

### Ajuste da tala da mão

A tala da mão pode ser ajustada individualmente a cerca de 200 °C de temperatura.

---

### Instruções de lavagem

Fechar os fechos em gancho e argola antes de lavar e remover a calha da articulação. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe uma rápida convalescença!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI **UDI**.



# Manumed active

## Scopo

Manumed active è un bendaggio di compressione per il polso.

---

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario un sostegno del polso con un rinforzo o pelotta, come p. e.:

- Lesioni al polso, ad es. slogature e distorsioni
- Artrosi al polso
- Tendovaginiti
- Sensazione di instabilità

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

In linea di massima, la fasciatura può essere indossata tutto il giorno, ma durante pause di riposo prolungate (ad es., quando si dorme) è opportuno rimuoverla. A tale proposito, basarsi sulle proprie sensazioni durante l'utilizzo.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

### **Applicazione / rimozione**

- Allacciare il cinturino prima di applicare la fasciatura al centro, sulla zona della tasca dell'asta. Durante questa operazione il cinturino con l'estremità larga viene allacciato sulla tasca dell'asta in modo che l'apertura per il pollice della fascia e il cinturino siano sullo stesso lato (fig. 1).
- Tirare la fasciatura sopra la mano. La "m" deve essere visibile sul dorso della mano (fig. 2).
- Chiudere il cinturino in modo che l'apertura del cinturino sia posizionata sopra la nocca più esterna (fig. 3).
- Allacciare quindi l'estremità stretta della cinghia sulla cinghia stessa (fig. 4).
- Prestare attenzione, durante l'applicazione della fasciatura, alla corretta posizione dell'asta. L'asta dovrebbe essere il più possibile dritta lungo l'avambraccio (fig. 5).

Per rimuoverla aprire il cinturino. Afferrare la fasciatura dal lato interno della mano. Esercitando una pressione sulla tasca interna e sulla stecca, rimuovere la fasciatura dalla mano.

Per rimuovere la stecca, rivoltare il tessuto in maglia in prossimità del bordo color magenta (Fig. 6). L'apertura nel tessuto in maglia permette di estrarre la stecca dalla tasca.

### **Adattamento della stecca**

La stecca può essere adattata individualmente a una temperatura di ca. 200 °C.

---

### **Indicazioni per la manutenzione**

Chiudere le chiusure a strappo asola-uncino prima di lavare e rimuovere le aste dell'imbottitura. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.


### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# Manumed active

## Beoogd doel

De Manumed active is een compressiebandage voor het polsgewricht.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij een ondersteuning van de pols door versterking resp. pelotte nodig is, bijv.:

- Letsels van de pols, bijv. verstuikingen, distorsies
- Artrose van de pols
- Tendovaginitis
- Instabiliteitsgevoel

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructies

Principieel kan de bandage de hele dag worden gedragen, tijdens langere rustfasen (bijv. slapen) moet de bandage echter worden uitgetrokken. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

### Aantrekken / uittrekken

- Plak de meegeleverde riemband vóór het plaatsen van de bandage in het midden van de spalktunnel. Plak daarbij het brede uiteinde van de riemband op de spalktunnel zodat de duimopening van de bandage en de riemband naar één kant wijzen (afb. 1).
- Trek de bandage over uw hand. De letter 'm' op de handrug is zichtbaar (afb. 2).
- Sluit de riemband zodat de opening erin zich over de buitenste handknokel bevindt (afb. 3).
- Plak vervolgens het smalle uiteinde van de riem op de band (afb. 4).
- Let bij het plaatsen van de bandage op de juiste positie van de spalk. De spalk moet zo recht mogelijk parallel met de onderarm lopen (afb. 5).

Om de riemband te verwijderen, opent u deze. Grijp vanuit de handpalm in de bandage. Druk op de binnenliggende tunnel en de spalk om de bandage van de hand te trekken.

Om de spalk te verwijderen, klapt u het weefsel in het gebied van de magentagekleurde rand om (afb. 6). Door de gleuf in het weefsel kunt u de spalk uit de tunnel schuiven.

### Aanpassen van de handspalk

De handspalk kan bij een temperatuur van ca. 200 °C individueel worden aangepast.

---

### Wasinstructies

Gelieve de klittenband voor het wassen te sluiten en de gewrichtsspalke te verwijderen. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### **Bewaarinstructie**

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

---



### **Materiaalsamenstelling**

Polyamide, polyester, elasthan, viscose

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### **Uw medi-team**

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code **UDI**.

# Manumed active

## Formål

Manumed active er en kompressionsbandage til håndleddet.

---

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en understøttelse af håndleddet er nødvendig ved hjælp af en forstærkning hhv. en pelotte, som f.eks.:

- Skader på håndleddet, f.eks. forstuvninger, distorsioner
- Håndledsartrose
- Tendovaginitis
- Instabilitetsfornemmelse

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

I princippet kan man have bandagen på hele dagen, ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sover) bør man tage bandagen af. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skylles grundigt bagefter.

### Sådan tages bandagen på/af

- Fastgør ved hjælp af velcrobåndet det vedlagte selebånd midt på stavlommen, inden bandagen tages på. Herved fastgøres selebåndet med bånd til stavlommens brede ende, således at bandagens tommelfingeråbning og selebåndet peger til en side (afb. 1).
- Træk bandagen over hånden. Herved skal „m“et være synligt på hånddryggen (afb. 2).
- Luk selebåndet således, at åbningen i selebåndet er positioneret over den ydre kno (afb. 3).
- Fastgør efterfølgende med bånd selens smalle ende til selen (afb. 4).
- Vær opmærksom på stavens korrekte position, når bandagen tages på. Staven skal ligge så lige som muligt i forhold til underarmen (afb. 5).

Åbn selebåndet for at tage bandagen af. Grib fra håndens inderflade ind i bandagen. Med tryk på den på indersiden liggende lomme og på skinnen trækkes bandagen af fra hånden.

For at fjerne skinnen smøg strikvaren op i den magentafarvede kants område (afb. 6). Skinnen kan skubbes ud af tasken gennem slidsen i strikvaren.

### Tilpasse håndskinnen

Håndskinnen kan individuelt tilpasses ved en temperatur på ca. 200 °C.

---

### Vaskeanvisning

Luk remmene inden vask, og tag skinneleddet ud. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med medi Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.





**Materialesammensætning**

Polyamide, polyester, Elastan, viskose

**Ansvar**


Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

**Bortskaffelse**

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

**Dit medi team**

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden .

# Manumed active

## Ändamål

Manumed active är ett handledskompressionsbandage.

---

## Indikationer

Samtliga indikationer där handleden behöver ett stöd genom en förstärkning eller en pelott, som t.ex

- Handledsskador. t. ex. Stukningar, distorsioner
- Handledsartros
- Tendovaginitis
- Instabilitetskänsla

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Bandaget kan i princip användas hela dagen, tänk dock på att det bör tas av vid längre vilopausar (till exempel när du sover). Detta måste du avgöra själv beroende på hur det känns att bära bandaget.

Bandaget kan användas i både salt- och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

### På- och avtagning

- Sätt fast den medlevererade remmen med kardborrebandet mitt på området av skenfickan innan du tar på dig bandaget. Du sätter fast remmen med den breda änden på skenfickan så att bandagets tumöppning och remmen pekar mot samma sida (avb. 1).
- Dra bandaget över handen. Bokstaven "m" måste synas på handryggen (avb. 2).
- Stäng igen remmen så att öppningen i remmen placeras över den yttre handknogen (avb. 3).
- Efter det sätter du fast remmens smala ände på remmen med kardborrebandet (avb. 4).
- När du tar på dig bandaget bör du se till att skenan hamnar i rätt position. Skenan bör placeras så rakt som möjligt i förhållande till underarmen (avb. 5).

För att ta av dig bandaget öppnar du remmen. Ta tag i bandaget från handens insida. Genom att utöva tryck på fickan på insidan drar du bandaget över handen.

För att ta av skenan måste du vika vävnaden i området av den magenta-färgade kanten över (bild 6). Genom öppningen i vävnaden kan skenan skjutas ut ur fickan.

### Anpassning av handskenan

Handskenan kan anpassas individuellt efter att den värmts upp till ca 200°C.

---

### Tvättråd

Förslut alla kardborrband före tvätt och ta av skenorna. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



## Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



## Materialsammansättning

Polyamid, polyester, elastan, viskos

## Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

## Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



## Ditt medi-team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).

# Manumed active

## Informace o účelu použití

Výrobek Manumed active je kompresní bandáž zápěstního kloubu.

---

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná podpora zápěstního kloubu vyztužením nebo pelotou, jako je např.:

- Úrazy zápěstí, např. vymknutí, distorze
- Artróza zápěstí
- Zánět šlachové pochvy
- Pocit nestability

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Zásadně je možné bandáž nosit celodenně, při delších klidových přestávkách (např. při spánku) je vhodné bandáž sejmout. Důležitý je přitom vlastní pocit z nošení.

Bandáž je vhodná i pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

### Použití / přiložení

- Před přiložením bandáže upevněte přiložený popruh pomocí suchého zipu doprostřed kapsy na dlahu. Přitom se popruh upevní na kapsu na dlahu širokým koncem tak, aby otvor na palec v bandáži a popruh ukazoval na jednu stranu (obr. 1).
- Natáhněte bandáž na ruku. Na hřbetu ruky by mělo být vidět „m“ (obr. 2).
- Zapněte popruh tak, aby byl otvor v popruhu umístěn nad vnějšími klouby (obr. 3).
- Pak připněte suchý zip úzkého konce na popruh (obr. 4).
- Při přikládání bandáže dejte pozor na správnou polohu dlahy. Dlahy by měla směřovat pokud možno rovně k předloktí (obr. 5).

Pro sejmutí rozepte popruh. Sáhnete do bandáže zevnitř z dlaně. Tlakem na vnitřní kapsu a dlahu stáhněte bandáž z ruky.

Pro odstranění dlahy přehněte úplet v místě purpurové hrany (obr. 6). Dlahy se dá vytáhnout z kapsy šterbinou v úpletu.

### Přízpusobení dlahy

Dlahy lze při teplotě ca. 200 °C individuálně přízpusobit.

---

### Pokyny k praní

Před praním uzavřete pásky na suchý zip a odstraňte dlahy kloubu. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perle nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



---

### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



**Složení materiálu**

Polyamide, polyester, Elastan, viskóza

**Ručení**


Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

**Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

**Váš medi Team**

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI .

# Manumed active

## Namjena

Manumed active je steznik za kompresiju ručnog zgloba.

---

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebna potpora ručnog zgloba s pomoću učvršćenja odn. pelote kao što su na primjer:

- Ozljede ručnog zgloba, npr. uganuća, distorzije
- Artroza ručnog zgloba
- Tendovaginitis
- Osjećaj nestabilnosti

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana, ali kod dužeg mirovanja (napr. spavanja) valja skinuti. Tu se je doduše najbolje ravnati prema vlastitom osjećaju pri nošenju..

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.



### Oblačenje / svlačenje

- Prije postavljanja bandaže čičkom pričvrstite priloženi remen u središte džepa. Pritom se remen širim krajem zakopčava na džep, tako da otvor za palac na bandaži bude na istoj strani kao i remen (sl. 1).
- Navucite bandažu na šaku. Pritom se slovo „m“ mora vidjeti na stražnjoj strani ruke (sl. 2).
- Zatvorite remen tako da je otvor u remenu postavljen iznad vanjskog ručnog zgloba (sl. 3).
- Zatim uski kraj remena čičkom pričvrstite na remen (sl. 4).
- Pri postavljanju bandaže pazite na pravilan položaj šipke. Šipka se mora protezati što je moguće ravnije uz podlakticu (sl. 5).

Za skidanje otvorite remen. Zahvatite bandažu iznutra s unutarnje strane ruke. Uz pritisak na unutarnji džep i udlagu, svucite bandažu s ruke. Kako biste uklonili tračnicu, preklopite tkaninu oko ruba boje magenta (sl.6). Kroz otvor u tkanini tračnica se može izvući iz džepa.

### Podešavanje ručne udlage

Ručna udлага se može individualno podesiti pri temperaturi od otpr. 200 °C.

### Upute za održavanje

Molimo zatvorite čičak prije pranja i uklonite šinu zgloba. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medij deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamidno, poliestersko, elastansko vlakno, viskoza

### **Jamstvo**

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.


### **Zbrinjavanje**

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### **Vaš medi tim**

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom .

# Manumed active

## Назначение

Manumed active представляет собой давящую повязку для лучезапястного сустава.

---

## Показания

Все показания, при которых необходима опора запястья с помощью усиления или пелота, такие как, напр.:

- Травмы запястного сустава, напр., вывихи, растяжения
- Артроз запястного сустава
- Тендовагинит
- Ощущение нестабильности

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Указания по ношению

В целом бандаж можно носить весь день, но его следует снимать во

время длительного отдыха (например, на время сна). Однако в этом случае следует прислушиваться к своим ощущениям во время ношения.

Бандаж можно использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.

### **Рекомендации по надеванию**

- Перед надеванием бандажа прикрепите прилагаемый ремешок с помощью липучки посередине в области кармана для шины. Широкий конец ремешка необходимо прикрепить к карману для шины таким образом, чтобы отверстие для большого пальца в бандаже и ремешок были направлены в одну сторону (рис. 1).
- Наденьте бандаж на руку. Буква *m* должна находиться на тыльной стороне ладони (рис. 2).
- Застегните ремешок так, чтобы отверстие в нем находилось над наружной областью запястья (рис. 3).
- Затем пристегните узкий конец ремешка к самому ремешку (рис. 4).
- При надевании бандажа проследите, чтобы шина была расположена правильно. Шина по возможности должна пролегать по прямой линии относительно предплечья (рис. 5).

Для снятия расстегните ремешок. Возьмитесь за бандаж с внутренней стороны ладони. Нажимая на расположенный внутри карман и шину, снимите бандаж с руки.

Для удаления шины отверните ткань в области фиолетовой кромки (рис. 6). Через отверстие в ткани вытолкните шину из кармана.

### **Моделирование шины для запястья**

Шина для запястья моделируется при нагревании до температуры около 200°C.

---

### **Рекомендации по уходу**

Перед стиркой застегните застежки-липучки и удалите шину. Мы рекомендуем использовать мешок для стирки. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект *Clima Comfort* и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства *med clean* или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.

- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### Материалы

полиамид, полиэстер, эластан, вискоза

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Manumed active

## Kullanım amacı

Manumed active bir el bileği kompresyon bandajıdır. .

## Endikasyonlar

El bileğinin takviye veya altlık ile desteklenmesi gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- El bileği yaralanmalarında (örn. burkulmalar, bükülmeler)
- El bileği artrozu
- Tendovaginit
- İnstabilite hissi

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boyalar ve gerekli fonksiyonlar/ endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Genelde bandaj bütün gün kullanılabilir, ancak uzun süreli dinleme döneminde (örn. uyurken) bandaj çıkartılmalıdır. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

### Takılması / Çıkarılması

- Bandajı takmadan önce, ekteki kemer bandını çubuk çantası alanının ortasına takın. Bu sırada kemer bandının geniş ucu, bandajın başparmak deliğiyle kemer bandı aynı yöne bakacak şekilde çubuk çantasına takılır (şekil 1).
- Bandajı, elinizin üzerine doğru çekin. Bu sırada, elin arkasındaki “m” görünür (şekil 2).
- Kemer bandını, kemer bandındaki delik, elinizin dışındaki kemiğin üzerine gelecek şekilde kapatın (şekil 3).
- Ardından dar kemer bandını kemere takın (şekil 4).
- Bandajı takarken doğru çubuk konumuna dikkat edin. Çubuğun, kolunuzun alt kısmına göre olabildiğince düz yerleştirilmesi gerekir (şekil 5).

Çıkartmak için, kemer bandını açın. Bandın içini, elinizin içiyle kavrayın. İçteki çantaya ve kızağa baskı uygulayarak, bandajı elinizden çekin.

Kızağı çıkartmak için, mor pembe rengindeki kenar bölgesindeki örgüyü katlayın (şek. 6). Kızak, örgüdeki aralıktan itilerek, cebin dışına çıkartılabilir.

### El splintinin ayarlanması

El splinti yaklaşık 200 °C'lik bir ısıda bireysel olarak ayarlanabilir.

### Bakım önerileri

Cırtlı bantlı kapakları yıkamadan önce bunları kapatın ve eklemli rayları çıkarın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



Türkçe

### **Materyal**

Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskoz

### **Sorumluluk**

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### **Atığa ayırma**

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### **medi Ekibiniz**

Size acil şifalar diler



# Manumed active

## Przeznaczenie

Manumed active jest stabilizatorem kompresyjnym nadgarstka.

---

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest podparcie nadgarstka przez wzmocnienie lub podkładkę, np.:

- Urazy nadgarstka, np. zwichnięcia, skręcenia
- Artroza nadgarstka
- Zapalenie pochewki ścięgnowej
- Poczucie niestabilności

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żylakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Z zasady możliwe jest noszenie opaski przez cały dzień. Przy dłuższych okresach odpoczynku (podczas snu) należy ściągnąć opaskę. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać

### **Zakładanie / zdejmowanie**

- Przed założeniem bandaża naklej dołączoną taśmę elastyczną na środku kieszeni na szyny. Naklej przy tym szerszy koniec taśmy elastycznej na kieszeń na szyny tak, aby otwór na kciuk w bandażu i taśma elastyczna były skierowane w jedną stronę (rys. 1).
- Naciągnij bandaż na dłoń. Na zewnętrznej części dłoni widoczna jest litera „m” (rys. 2).
- Zamknij taśmę elastyczną tak, aby otwór w niej znajdował się nad zewnętrzną kostką dłoni (rys. 3).
- Następnie naklej wąski koniec taśmy na taśmę (rys. 4).
- Podczas zakładania bandaża zwróć uwagę, aby szyna była właściwie umieszczona. Szyna powinna być ułożona w miarę możliwości prosto do przedramienia (rys. 5).

Aby zdjąć, należy otworzyć taśmę elastyczną. Z wewnętrznej części dłoni sięgnij do bandaża. Ściągnij bandaż z dłoni, dociskając wewnętrzną kieszeń i szynę.

Aby wyjąć szynę, należy odchylić dzianinę przy krawędzi w kolorze magenty (rys. 6). Szynę wysuwa się z kieszeni przez otwór w dzianinie.

### **Dopasowanie szyny nadgarstkowej**

Szynę nadgarstkową można indywidualnie uformować w temperaturze około 200 °C.

---

### **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep i wyjęciu szyny z przegubem. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczonego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.

## Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



## Skład

Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

## Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.


## Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



## Pracownicy firmy medi

Życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

# Manumed active

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Manumed active είναι ένας επίδεσμος συμπίεσης καρπού.

---

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται στήριξη του καρπού με ενίσχυση ή ένα μαξιλαράκι, όπως π.χ.

- Τραυματισμοί των καρπών, π.χ. στραμπουλήγματα, παραμορφώσεις
- Αρθρίτιδα καρπού
- Τενοντοθλακίτιδα
- Αίσθημα αστάθειας

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νευρών. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισρών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – ετίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Υποδείξεις για τη χρήση

Μπορείτε κατά κανόνα να χρησιμοποιείτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα, όμως να τον αφαιρείτε στα διαλείμματα (π.χ. κατά τον ύπνο). Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύντε καλά το προϊόν.

### Εφαρμογή / αφαίρεση

- Πριν την εφαρμογή του επιδέσμου, στερεώστε την επισυναπτόμενη ζώνη στο κέντρο της περιοχής της θήκης. Η ζώνη στερεώνεται με το φαρδύ άκρο στη θήκη, έτσι ώστε το άνοιγμα αντίχειρα του επιδέσμου και η ζώνη να δείχνουν προς μία πλευρά (Εικ. 1).
- Τραβήξτε τον επίδεσμο επάνω από το χέρι. Στο μετακάρπιο θα πρέπει να φαίνεται το γράμμα „m“ (Εικ. 2).
- Κλείστε τη ζώνη κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το άνοιγμα στη ζώνη να είναι τοποθετημένο επάνω από τον έξω σφυρό του χεριού (Εικ. 3).
- Στη συνέχεια, στερεώστε το μικρό άκρο της ζώνης στη ζώνη (Εικ. 4).
- Κατά την εφαρμογή του επιδέσμου, προσέχετε για τη σωστή θέση του στελέχους. Το στέλεχος θα πρέπει να περνάει όσο το δυνατόν πιο ευθεία στον αντιβραχίονα (Εικ. 5).

Για την αφαίρεση, ανοίξτε τη ζώνη. Πιάστε τον επίδεσμο από την πλευρά της παλάμης. Με πίεση στην εσωτερική θήκη και το νάρθηκα, τραβήξτε τον επίδεσμο από το χέρι.

Για να αφαιρέσετε τον νάρθηκα διπλώστε το πλεκτό ύφασμα στην περιοχή του άκρου που έχει χρώμα ματζέντα (Εικ.6). Μέσω της σχισμής στο πλεκτό ύφασμα ο νάρθηκας σπρώχνεται έξω από τη θήκη.

### Προσαρμογή του νάρθηκα χεριού

Σε θερμοκρασία περ. 200°C μπορείτε να ρυθμίσετε ατομικά τον νάρθηκα χεριού.

### Υποδείξεις πλύσης

Πριν από πλύσιμο κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο και αποσυνδέστε τα αρθρωτά στηρίγματα. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

## Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



## Σύνθεση υλικού

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάν, βισκόζη

## Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



## Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI **UDI**.

# Manumed active

## Rendeltetés

A Manumed active egy kompressziós csuklóbandázs.

---

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél a csukló rögzítővel, ill. párnával történő megtámasztására van szükség, pl.:

- Csuklósérülések, pl. csavarodás, disztorzió
- Csuklóartrózis
- Ínhüvelygyulladás
- Instabilitásérzetl

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli légyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötést alapvetően egész nap lehet viselni, de hosszabb nyugalmi állapotban (pl. alvásnál) le kell venni. Ennek azonban a saját viselési érzetet kell követnie.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

### Felhelyezés / Levétel

- A bandázs felhelyezése előtt hajtsa át a mellékelt pántot a rúdzseb közepén. A pántot a széles végénél fogva tekerje a rúdzsebre úgy, hogy a bandázs hüvelykujjnyílása és a pánt egy irányba mutassanak (1. ábra).
- Húzza a kezére a bandázst. Az „m” betűnek a kézfejre kell esnie. (2. ábra).
- Úgy zárja össze a pántot, hogy az azon lévő nyílás közben a külső kézcsontnál legyen (3. ábra).
- Ezután hajtsa a pánt keskenyebbik végét a pántra (4. ábra).
- A bandázs felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a rudat megfelelően pozicionálja. A rúdnak minél egyenesebben kell követnie az alkar vonalát (5. ábra).

A bandázs levételéhez nyissa ki a pántot. A tenyér felől nyúljon be a bandázsba. A belső zsebre és a sínre nyomást kifejtve húzza le a bandázst a kezéről.

A sín eltávolításához fordítsa ki a szövetet a bíborszínű perem területén (6. ábra). A sín a szövetben kialakított résen keresztül eltávolítható a zsebből.

### A kézsín hozzáigazítása

A kézsín kb. 200 °C hőmérsékleten egyénileg hozzáigazítható.

---

### Ápolási útmutató

Mosás előtt húzza össze a cipzárt, és távolítsa el az ízületi síneket. Mosószák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



---

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.





**Anyagösszetétel**

Poliamid, poliészter, elasztán, viszkóz

**Felelősség**

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

**Ártalmatlanítás**

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

**A medi Team**

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód **UDI** biztosítja.

# Manumed active

## Призначення

Manumed active – це бандаж для зап'ястка із стабілізуючою пластиною.

---

## Показання

Будь-які показання, що потребують підтримку зап'ястя з використанням підсилення чи подушечки, наприклад:

- Травми зап'ястя, наприклад, вивихи, розтягнення
- Артроз зап'ястя
- Тендовагініт
- Відчуття нестабільності

## Противоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своїй відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## Вказівка щодо носіння

В принципі, бандаж можна носити цілий день, проте під час періодів тривалого відпочинку (наприклад, під час сну) бандаж потрібно знімати.

Проте використання бандажу здебільшого повинно орієнтуватись на власні відчуття, які виникають в процесі носіння.

Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

### **Одягання та знімання**

- Перед надяганням бандажу прикріпіть ремінець, що входить у комплект, посередині в області кишені для шини. Широкий кінець ремінця слід прикріпити до кишені для шини за допомогою липучки таким чином, щоб отвір для великого пальця в бандажі та ремінець були розташовані в одному напрямку (мал. 1).
- Натягніть бандаж на руку. Літера m повинна знаходитися на тильній стороні долоні (мал. 2).
- Застебніть ремінець так, щоб отвір у ньому був розташований над зовнішньою частиною зап'ястка (мал. 3).
- Потім пристебніть вузький кінець ремінця до самого ремінця (мал. 4).
- При надяганні бандажу зважайте на правильне положення шини. Шина повинна бути спрямована по можливості по прямій лінії відносно передпліччя (мал. 5).

Для зняття розстебніть ремінець. Візьміться за бандаж із внутрішньої сторони долоні. Натискаючи на розташовану всередині кишеню та шину, зніміть бандаж із руки.

Щоб зняти шину, складіть тканину навколо пурпурного краю (мал.б). Через проріз тканини шину можна витягнути з кишені.

### **Регулювання ручної шини**

Ручну шину можна відрегулювати відносно індивідуальних анатомічних особливостей користувача при температурі біля 200°C.

---

### **Вказівки щодо догляду**

Перед пранням застебніть липучки та дістаньте шини з шарнірами. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.

Українська

- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

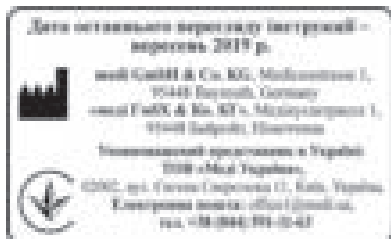
### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!



# Manumed active

## Predvidena uporaba

Izdelek Manumed active je kompresijska opornica za zapestje..

---

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna opora zapestja z ojačitvijo oz. peloto, npr.:

- Poškodbe zapestja, npr. izvini, distorzije
- Artroza zapestja
- Tendovaginitis
- Občutek nestabilnosti

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandažo lahko nosite ves dan, snemite jo, ko na primer dalj časa mirujete (na primer med spanjem). Seveda pa se ravnajte po svojem občutku oziroma po tem, kako udobno se z oporo počutite.

Bandažo lahko nosite tudi v vodi. Po uporabi jo dobro ožemite.

### Kako namestiti / sneti bandažo

- Preden namestite bandažo, priloženi pašček po sredini zapnite na področje žepka z deščico. Pri tem se pašček s širokim koncem zapne na žepok z deščico, tako da odprtina za palec v bandaži in pašček kažeta na eno stran (slika 1).
- Bandažo povlecite čez dlan. Pri tem mora biti „m“ na hrbtni strani dlani (slika 2).
- Zapnite pašček, tako da bo odprtina v paščku nad zunanjim členkom (slika 3).
- Nato ozek konec paščka zapnite na pas (slika 4).
- Pri nameščanju bandaže pazite, da bo deščica v pravilnem položaju. Deščica mora biti čim bolj vzporedna s podlaktjo (slika 5).

Če želite bandažo sneti, odpnite pašček. Z notranje strani dlani sezite v bandažo. Pritiskajte proti notranjemu žepku in opornici ter bandažo povlecite z dlani.

Da odstranite opornico, zapognite pletenino v območju rožnato obarvanega robu (slika 6). Skozi režo v pletenini lahko opornico potisnete iz žepa.

### Reguliranje deščic

Deščice lahko po svojih željah prilagajate na temperaturi okrog 200 °C.

---

### Navodila za vzdrževanje

Sprimne trakove pred pranjem zapnite in odstranite kovinske dele kolenske opornice. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



---

### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### **Sestava materialov**

Poliamid, poliester, elastan, viskoza

### **Garancija**

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.


### **Odstranjevanje**

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### **Ekipa medi**

Vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI .

# Manumed active

## Informácia o účele použitia

Manumed active je kompresná bandáž zápästia.

---

### Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná opora zápästia zosilnením resp. pelotou, ako napr.:

- Zranenia zápästia, napr. podvrtnutia, distorzie
- Artróza zápästia
- Tendovaginitída
- Pocit instability

### Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

### Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otláčeniám alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kľúčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

### Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetrí dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

### Pokyny pre nosenie

Zásadne možno bandáž nosiť celodenne, počas dlhších prestávok (napr. pri spaní) by sa mala bandáž sňať. Rozhodujúci je však vlastný pocit z nosenia.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vyplákejte.

### Natiahnutie/odloženie

- Pred priložením bandáže uzavrite priložený pás suchým zipsom v strede



oblasti tyčkového vrečka. Pritom sa pás so širokým koncom pripevní suchým zipsom na tyčkové vrečko, tak aby otvor bandáže pre palec a pás smerovali na jednu stranu (obr. 1).

- Natiahnite si bandáž na ruku. Pritom je vidieť „m“ na chrbte ruky (obr. 2).
- Pás uzavrite tak, aby sa otvor v páse nachádzal nad vonkajšími hánkami (obr. 3).
- Suchým zipsom potom pripnite úzky koniec pásu na popruh (obr. 4).
- Pri priložení bandáže dbajte na správnu pozíciu tyčiek. Tyčka by mala prebiehať podľa možnosti rovno k predlaktiu (obr. 5).

Pri snímaní otvorte pás. Siahnite do bandáže zo strany dlane. Tlakom na vnútorné vrečko a na dlahu stiahnite bandáž z ruky.

Na odstránenie dlahy preklopte pleteninu v oblasti purpurového okraja (obr.6). Cez rozstrihnutú pleteninu sa dá dlaha z vrečka vysunúť.

### Prispôsobenie dlahy

Dlaha sa dá pri teplote cca 200 °C individuálne prispôbiť.

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte a odstráňte kĺbové dlahy. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortému skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamid, polyester, elastanu, viskóza

### **Ručenie**

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### **Likvidácia**

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### **Váš tím medi**

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätňá sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI **UDI**.

- اتركه ليحفظ طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

يحفظ في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف. يحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة والرطوبة.



### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّعٍ لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج برميهِ في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

### ملاحظات حول ارتداء المشد

ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء الرباط طوال اليوم، ولكن ينبغي خلعه خلال فترات الاستراحة الطويلة (مثل: النوم) ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتدائه. في حال حدوث تغيرات مفاجئة وغير متوقعة، مثل زيادة الأعراض، فيرجى خلع المنتج على الفور والتواصل مع طبيبك أو المتجر المختص.

يمكن استخدام الرباط في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

### الارتداء / الخلع

- ثبت الحزام المتاح قبل وضع الرباط وسط جيب القضيبي الداعم. وينبغي هنا تثبيت الطرف العريض من الحزام على جيب القضيبي الداعم بحيث يشير ثقب الإبهام في الرباط والحزام إلى الاتجاه ذاته (الشكل 1).
- اسحب الرباط فوق اليد. وهنا، يجب أن يكون الحرف «m» على ظهر اليد (الشكل 2).
- أغلق الحزام بحيث تكون فتحة الحزام فوق عظمة اليد الخارجية (الشكل 3).
- ثم ثبت طرف الحزام الرفيع فوق الحزام (الشكل 4).
- تأكد من وضع القضيبي الداعم بشكل صحيح عند وضع الرباط بحيث يكون القضيبي مستقيماً بأقصى قدر ممكن باتجاه الساعد (الشكل 5).

لإزالة الرباط، افتح الحزام. ادفع كف يدك خارج الرباط. اضغط على الجيب الداخلي والقضيبي واسحب الرباط من يدك.

لإزالة الصفيحة، اقلب النسيج المحبوك في منطقة الطرف الأرجواني (الشكل 6). ومن خلال الفتحة الموجودة في النسيج المحبوك، يمكن دفع الصفيحة خارج الجيب.

### تعديل صفيحة اليد

يمكن تعديل الصفيحة الخاصة باليد حسب الرغبة عند درجة حرارة تصل إلى حوالي ٢٠٠° مئوية.

### تعليمات الغسيل

يرجى إغلاق لواقص الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. تجنب إزالة الصفيحة

قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا منعّات الأقمشة

والدهون والزيوت والكريمات والمرام والمصابون إلى تلف المواد، وتعطل خاصية

Clima Comfort وتسبب التهيجات.

• يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل

الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا

يحتوي على منعّات الأقمشة.

• لا تستعمل المبيض.

# Manumed active

## غرض الاستعمال

Manumed active هو رباط ضاغط للرسغ. صمم خصيصًا ليستخدم في تقويم الرسغ حصراً شريطة أن يوضع على الجلد السليم فقط أو مع توفير معالجة ملائمة للجروح.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تدعيم الرسغ من خلال أداة للتقوية و/ أو لبادء أمرًا ضروريًا، ومنها على سبيل المثال:

- الإصابات في الرسغ، مثل: الالتواءات، التشنجات،
- التهاب مفصل الرسغ
- التهاب الوتر والغمدة
- الشعور بعدم استقرار المفصل

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

# Manumed active

## 用途

Manumed active 是一款手关节压缩性绷带。

## 适应症

所有需要使用加强支撑或衬垫，以对腕关节提供支撑的适应症，例如：

- 腕关节损伤，例如扭伤、挫伤
- 手腕关节炎
- 腱鞘炎
- 不稳固感

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

基本上可以全天穿戴绷带，但在较长时间的休息（例如睡眠）期间，应当脱下绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。在出现意外、过度的变化时，例如疼痛加剧，请立即脱下该产品并联系您的医生或供货的专卖店。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 在穿上绷带之前，将随附的绑带粘贴在夹板袋的中心。在这种情况下，宽带端的绑带被粘贴在夹板袋上，使得绷带和绑带的拇指开口指向一侧（插图 1）。
- 将绷带套在手上。这时可看到手背上的“m”。（插图 2）。
- 闭合绑带，使得绑带开口位于外侧手踝骨上（插图 3）。
- 然后将窄带端粘贴在绑带上（插图 4）。
- 穿戴绷带时，请注意正确的夹板位置。夹板应尽可能伸直直到前臂（插图 5）。

如需取下，请打开绑带。从手心处伸进绷带。通过按压内侧口袋和支架可将绷带从手上脱下来。

如要拆下支架，请折叠品红色边缘区域的织物（图 6）。通过织物中的缝隙可将支架从口袋中推出。

### 调整手掌支架

可在温度为大约 200°C 时对手掌支架进行单独调整。

---

### 清洗说明

在清洗前合上尼龙搭扣。必须在清洗前取出支架。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



---

### 存放提示

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。



---

### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维

### 保修/三包服务

以法律规定为准。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复!

# Manumed active

## Destinația utilizării

Manumed active este un bandaj de compresie pentru articulația mâinii.

---

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară sprijinirea articulației cu o rigidizare, ca de ex. pelotă:

- Vătămări ale articulației mâinii, de ex. entorse, distorsiuni
- Artroza articulației mâinii
- Tendovaginită
- Senzație de instabilitate

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulții și copiii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei, totuși în perioadele de repaus prelungit (de ex. dormit) se recomandă scoaterea bandajului. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare.

Bandajul poate fi folosit și în apă. Vă rugăm, după aceea să clătiți produsul temeinic.



### Aplicarea / Înlăturarea

- Înainte de aplicarea bandajului, prindeți banda curelei atașată pe mijloc în arici în zona tecii baghetei. La această operație banda curelei se prinde în arici cu capătul lat la teaca baghetei, astfel încât deschiderea degetului mare a bandajului și banda curelei să fie orientate spre o parte (fig. 1).
- Strângeți bandajul peste mână. La această operație trebuie văzut „m”-ul de pe dosul mâinii (fig. 2).
- Închideți banda curelei astfel încât deschiderea din banda curelei să fie poziționată deasupra articulațiilor exterioare ale degetelor (fig. 3).
- După care prindeți în arici capătul îngust al curelei pe curea (fig. 4).
- Atenție la aplicarea bandajului la poziția corectă a baghetei. Bagheta trebuie să fie pozată pe cât posibil dreaptă la antebraț (fig. 5).

Pentru îndepărtare deschideți banda curelei. Apucați bandajul de la fața interioară a mâinii. Apăsând buzunarul așezat în interior și șina trageți bandajul cu mâna.

Pentru a îndepărta șina, vă rugăm să răsfrângeți tricotel în zona marginii de culoare magenta (fig.6). Prin fanta din tricotel șina se poate extrage din buzunar.

### Adaptarea șinei pentru mână

Șina pentru mână se poate adapta individual la o temperatură de cca. 200 °C.

### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Comfort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



## Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



## Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

## Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

## Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



## Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

### **אחריות**

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן.  
יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.



### **סילוק**

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

### **צוות medi**

מאחל החלמה מהירה!

על גבי כיס מוט התמיכה, כך שפתח הבוהן של החגורה, ורצועת החגורה, פונים כלפי צד אחד (איור 1).

• למשוך את החגורה מעל כף היד. האות "m" על גבי גב כף היד נראית לעין (איור 2).

• יש לסגור את רצועת החגורה כך שהפתח ברצועת החגורה ממוקם מעל לעצם העדשה החיצונית (איור 3).

• ובהמשך יש לחבר בסוקץ את קצה הרצועה הצר על גבי הרצועה (איור 4).

• בעת לבישת החגורה יש לשים לב למיקום נכון של המוט. ככל שאפשר יעבור המוט ישר מול האמה (איור 5).

להסרה יש לפתוח את רצועת החגורה. יש להכניס את כף היד דרך הצד הפנימי של כף היד אל תוך החגורה. באמצעות לחץ על גבי הכיס הפנימי ועל הסד ניתן למשוך את החגורה מכף היד.

להסרת המסילה, קפלו את הבד סביב הקצה הסגול (איור 6). ניתן לדחוף את המסילה מהכיס דרך החריץ בבד.

### התאמת סד כף היד

ניתן להתאים את סד כף היד באופן אישי בטמפרטורה של כ-200 מעלות צלסיוס.

### הוראות לכביסה

לסגור את סוגרי הסוקץ לפני הכביסה. יש להסיר את הסד לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרכזים, שומנים, שמנים, תחליבים, משחות ושאריות סבון עלולים להתקיף את החומר, לפגוע בפעולת ה-Clima Comfort, ולגרום לגירוי עור.

• לכבס את החגורה ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכז.

• לא להלבין.

• לייבש באוויר.

• לא לגהץ.

• לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראה לאחסון

לאחסן בטמפרטורת החדר ובמקום יבש. להגן בפני קרינת שמש ישירה, ולחות.



### מרכיבים

פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטיין, ויסקוזה

# Manumed active

## מטרה

Manumed active הינה חגורת לחץ לטיפול בפרק כף היד.

## התוויות

- כל ההתוויות בהן יש צורך בתמיכה בפרק כף היד באמצעות חיזוק או רפידה, כגון:
- פגיעות בפרק כף היד, כגון נקעים, עיוותים
- דלקת מפרקי שורש כף היד
- דלקת מעטפת הגידים (טנוסינוביטיס)
- תחושת חוסר יציבות

## התוויות נגד

בכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הערות לבישה

עקרונית ניתן ללבוש את החגורה במהלך כל היום, אך יש להסיר אותה למשך זמני מנוחה ארוכים (כגון שינה). עם זאת, יש לעשות זאת על פי ההרגשה. במקרה של שינויים משמעותיים בלתי צפויים, או תחושת אי נעימות גוברת, יש להסיר את המוצר מיידית, וליצור קשר עם הרופא או עם חנות האורתופדיה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## לבישה / הסרה

לפני לבישת החגורה יש לחבר בסקוץ' את רצועת החגורה המצורפת באמצע על גבי אזור כיס מוט התמיכה. כך יש לחבר בסקוץ' את רצועת החגורה בקצה הרחב שלה

Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **[MD]** kategorisine girer ve yalnızca hastalar **[H]** üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmese durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **[MD]** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta **[H]**. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **[MD]** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή **[H]**. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **[MD]** eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja **[H]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Важливі вказівки

Цей медичний виріб **[MD]** призначений тільки для використання одним пацієнтом **[H]**. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендацій лікаря.

### Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **[MD]** je namenjen le enemu bolniku **[H]**. Če ga pri zdravljenju uporabljata več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

### Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka **[MD]** je určená len pre použitie u jedného pacienta **[H]**. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي **[MD]** لعلاج مريض واحد فقط **[H]**. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

### 重要提示

该产品 **[MD]** 仅适于在一名病患身上使用 **[H]**。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

### Instrucțiunile importante

Produsul medical **[MD]** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient **[H]**. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

### הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **[MD]** על חולה אחד בלבד **[H]**. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביה, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתוטידה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.